

**ALLEGATO "A" - GARANZIA**

I

Per un periodo di 12 mesi dalla data di messa in opera dell' impianto o non oltre 14 mesi dalla data di spedizione dei materiali.

Sono esclusi dalla garanzia i materiali di consumo come guarnizioni, guaine, fusibili, tubi pneumatici, sensori ed altro particolarmente esposto ad ambienti ostili e che l'operatore potrebbe danneggiare anche incidentalmente.

Durante il periodo di garanzia ORMAMACCHINE provvederà a proprio insindacabile giudizio a riparare o sostituire i pezzi esaminati i quali verranno forniti gratuitamente. La resa dei materiali sostituiti è franco ns. stabilimento di Bergamo.

Saranno a carico del cliente i costi di trasporto del materiale, trasferta, ore e spese di viaggio dei nostri tecnici, qualora la sostituzione dovesse essere

da noi effettuata.

N.B. - L'intervento per la riparazione o sostituzione dei pezzi durante la garanzia non può implicare alcun prolungamento del periodo della garanzia

stessa oltre i limiti stabiliti in contratto.

- La garanzia non copre alcun indennizzo per il periodo di inefficienza dell'impianto.

Al fornitore non potranno quindi mai essere richiesti da alcuno, risarcimento per danni diretti e /o indiretti causati o consequenziali alla sua fornitura quali, ad esempio, ma non esclusivamente: interruzione e/o perdite di produzione, mancati o limitati introiti, costi finanziari, ecc.

**ANNULLAMENTO DELLE CONDIZIONI DI GARANZIA:** La garanzia decade nel caso di impiego anomalo dell'impianto al di fuori dalle prestazioni dichiarate ed in particolare per errori o negligenza dell'utilizzatore, nonché per rotture o guasti dovuti ad urto, installazione od uso improprio e per mancato rispetto delle prescrizioni di uso e manutenzione che accompagnano l'impianto.

La garanzia decade nel caso di eventuali interventi o modifiche da parte dell'acquirente o di persone non autorizzate.

La segnalazione del guasto dovrà essere fatta al nostro servizio tecnico precisando la natura dell'inconveniente fornendo a riguardo il maggior numero

di notizie possibili.

## Enclosure "A" - Warranty

## UK

12 months from installation date and in any case not later than 14 months from delivery date.

The guarantee does not cover: material such as seals, protecting coverings, fuses, compressed air hoses, sensors and any other material exposed to hostile environment or that can be accidentally damaged by the operator.

During the guarantee period, Ormamacchine will arrange at his own unquestionable judgement for the repair or the substitution of the examined parts which will be supplied free of charge. The replaced parts are sold ex works.

At customer charge: transport costs, travel allowance, working hours and travelling expenses of our skilled engineers in case the replacement should be carried out by ourselves.

N.B. The intervention for the repair or the substitution of parts under guarantee does not imply any extension of the guarantee period.

- The guarantee does not cover any compensation for the plant inefficiency period. Therefore any request for compensation cannot be asked to the supplier for direct damages and/or indirect ones caused or consequent to his supply such as, but not only : production interruption and/or production losses, non or limited return, financial costs etc.

**GUARANTEE CONDITION ANULMENT:** The guarantee becomes void in case of irregular use of the plant out of the declared performances and in particular for mistakes or negligencies of the user, as well as for breaks or failures caused by collision, installation or incorrect use and for nonobservance of directions for use and of maintenance rules reported in the manual book travelling with the plant.

The guarantee becomes void in case of possible interventions or replacements carried out by the user or by non authorized persons.

The breakdown report must be passed to our Technical Service specifying its nature and giving all possible information about it.

## Annexe "A" - Garantie

## F

La validite est 12 mois de la date de la mise en route de la marchandise et non plus que 14 mois de la date d'expédition du materiel.

Les pieces d'usage (joints, fusibles, tuyaux pneumatiques, sensors, guipages et materiel particulierement expose aux milieux hostiles ou que l'operatuer peut endommager meme accidentellement) sont exclus.

Pendant la periode de garantie, ORMAMACCHINE pourra (a son propre incontestable avis) reparer ou replacer les pieces examinees qui donc seront fournies sans charge.

Les pieces replaces seront depart notre usine. Frais de transport, voyage, travail, indemnite de transport de nos techniciens sont a la charge du client si le remplacement est par nous memes.

N.B. - L'intervention pour la reparation ou remplacement des pieces pendant la garantie ne comporte pas la prolongation de la garantie

- La garantie ne couvre pas aucun indemnite pour la periode de inefficacite des machines. Aucune indemnite ne pourra jamais etre demandee au fournisseur pour tout dommage directe et/ou indirecte cause ou consequent la fourniture (par exemple: interruption et/ou pertes de production, manque ou limitations de beneficie, couts financiers etc etc)

**ANNULLATION DES CONDITIONS DE GARANTIE:** La garantie n'est plus valide si l'installation n'est pas utilisee selon les prestations declarees ou bien en cas de fautes et de neglicence de l'operateur, de dommages dus a chocs, de non observation des instructions et manutention de la machine.

La garantie n'est plus valide en cas d'intervention ou de modification par l'acheteur ou par le personnel non autorise.

La communication de panne doit parvenir a notre service assistance precisant le type de dommage et toute information necessaire.

- Anexo "A" - Garantia

E

Por un periodo de 12 meses de la fecha de puesta en marcha de la instalación no más de 14 meses de la fecha de expedición del material.

Están excluidos de la garantía los materiales de consumo como juntas, vainas, fusibles, tubos neumáticos, sensores y otros particulares expuestos al ambiente hostil y que el obrero podría dañar incluso accidentalmente.

Durante el periodo de garantía ORMAMACCHINE proveerá a propio insindacable juicio a reparar o sustituir las piezas examinadas las cuales serán abastecidas gratuitamente así como la mano de obra de la reparación.

La devolución de los materiales sustituidos será franco nuestro establecimiento de Bergamo.

Serán a cargo del cliente los costes de transporte del material, indemnización de viaje, horas y gastos de viaje de nuestros técnicos, en caso de que la sustitución deba ser efectuada por nosotros.

N.B. - La reparación o sustitución de las piezas durante la garantía no implicará ninguna extensión del periodo de la garantía misma según los límites establecidos en el contrato.

- La garantía no cubre ninguna indemnización por el periodo de ineficiencia de la instalación.

Al proveedor no le será nunca pedido daño alguno, indemnización por daños directos y/o indirectos causados o consecuenciales a su abastecimiento como por ejemplo (pero no exclusivamente): interrupción y/o pérdida de producción, falta o limitada entrada de dinero, costes financieros etc.. **ANULACION DE LAS CONDICIONES DE GARANTIA:** La garantía decae en el caso de empleo anómalo de la instalación fuera de las prestaciones pedidas y, en particular, por error o negligencia del utilizador o incluso por roturas o averías debidas a algún golpe, instalación o uso impropio y por falta de respeto a las prescripciones de uso y mantenimiento que acompañan la instalación.

La garantía decae en el caso de eventuales intervenciones o modificaciones por parte del comprador o de personas no autorizadas.

La señalación de la avería deberá efectuarse a nuestro servicio técnico precisando la naturaleza del inconveniente y comunicando al respecto la mayor cantidad de noticias posible.